

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA de HONDURAS**  
**Y**  
**LOS REGENTES DE LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA,**  
**EN NOMBRE DE SU CAMPUS EN LOS ÁNGELES, EEUU**

La **Universidad de California, Los Ángeles (UCLA)** y la **Universidad Nacional Autónoma de Honduras Facultad Ciencias Médicas** están vinculados por intereses comunes y buscan desarrollar colaboraciones e intercambios en los ámbitos de interés compartido y pericia. Las actividades realizadas conforme a este Memorándum de Entendimiento (MDE) se basan en la intención de cooperación y reciprocidad que pretenden ser de beneficio mutuo para ambas partes.

### 1. Propósito

Este Memorándum de Entendimiento (MDE) sirve como un entendimiento por escrito de los principios acordados entre la **Universidad de California, Los Ángeles, la facultad de medicina David Geffen School of Medicine en UCLA Departamento de Emergencias y Universidad Nacional Autónoma de Honduras Facultad Ciencias Médicas**, con respecto a una serie de objetivos generales.

Este acuerdo no es vinculante y pretende aclarar la naturaleza y el alcance de las actividades complementarias que se puedan emprender para el beneficio mutuo de ambas partes. Cada institución será responsable por administrar sus propios gastos.

Los compromisos de los recursos institucionales específicos, el personal, el espacio, las instalaciones o cualquier otra actividad académica o intelectual pueden ser contemplados a continuación pero están fuera del alcance de este MDE.

Se debe negociar y aprobar un acuerdo suplementario por las dos partes antes de comenzar a trabajar en cualquiera de los proyectos en la medida en que la implementación de cualquier actividad acordada requiere un compromiso de los recursos, el personal, los cursos con créditos reconocidos oficialmente, o la propiedad intelectual.

### 2. Objetivos, Alcance, y Actividades Principales

Ambas instituciones están de acuerdo en alentar el desarrollo de los siguientes tipos de actividades:

- Visitas e intercambios informales de la facultad en las áreas específicas de educación, investigación científica, y compromiso con la comunidad.
- Cooperación en entrenamiento y educación de postgrado.
- La organización de conferencias conjuntas, simposios u otras reuniones científicas sobre asuntos de interés mutuo.
- El intercambio de materiales e información académica.
- Búsqueda de avenidas para intercambios de estudiantes graduados y estudiantes profesionales durante el año académico o términos de verano.
- La exploración de las posibilidades para desarrollar empresas conjuntas, programas de investigación y colaboraciones.
- Otros programas de intercambio y cooperación con los cuales ambas partes estén de acuerdo.

**3. Responsabilidades de las Partes**

Las dos partes reconocen que la implementación de cualquier actividad acordada dependerá en los intereses y la pericia de los individuos involucrados y la disponibilidad de los recursos financieros, el espacio y otros recursos. Por lo tanto, la implementación de cualquier programa de intercambio y cooperación basado en este MDE será negociado por separado y determinado entre las dos instituciones. Adicionalmente, se anticipa que ambas partes cumplan con todas las leyes y reglamentos estatales y federales y las políticas universitarias que correspondan.

Cada parte tendrá que nombrar un coordinador (“Coordinador”) para facilitar las actividades colaborativas en su instituto respectivo. La coordinadora de UCLA será Breena Taira. El coordinador para la Universidad Nacional Autónoma de Honduras será Jorge Alberto Valle Reconco.

**4. Duración y Opción de Enmendar, Extender o Rescindir**

Este MDE surtirá efecto cuando se haya firmado por ambas partes. Este acuerdo permanecerá en vigor por cinco años desde la fecha que sea firmado a continuación y puede ser renovado o enmendado por el acuerdo mutuo de las partes involucradas. Las partes están de acuerdo en repasar periódicamente tanto las actividades realizadas como el progreso logrado y el consultar enmiendas, la renovación o la rescisión de este MDE. Dicho MDE es rescindible en cualquier momento por ambas partes al proporcionar un aviso por escrito de tal rescisión a la otra parte.

**5. Términos Generales**

Este MDE no es destinado a, y no genera ningún derecho, prestación, o responsabilidad fiduciaria, sustantiva o procesal, susceptible de sanción o equidad, por cualquiera de las partes, sus funcionarios, empleados, o agentes en contra de la otra parte, sus funcionarios, empleados, o agentes.

Nada de lo dispuesto en este MDE obliga a cualquiera de las partes a asignar o transferir algún fondo, bienes, u otros recursos para apoyar proyectos o actividades entre las dos partes.

Ninguna de las partes utilizará el nombre de la otra, ya sea de manera explícita o implícita, en cualquier publicidad, solicitud o anuncio sin la aprobación por escrito expresada por la otra parte de este MDE.

Este acuerdo puede ser escrito en inglés o español, en el caso que haya una discrepancia entre los textos de inglés y español, la versión en el idioma inglés prevalecerá.

**6. Firmas**

Este MDE entrará en vigor en la fecha que sea firmado por parte de representantes cualificados de ambas instituciones.

**Los Regentes de la Universidad de California,  
En nombre de su campus en Los Ángeles**

Kelsey Martin  
Decano  
David Geffen School of Medicine at UCLA

Fecha : 10.10.19

**La Universidad Nacional Autónoma de Honduras**

Francisco José Herrera Alvarado  
Rector



Fecha : 16/12/19



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

---

### UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA de HONDURAS AND THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, ON BEHALF OF ITS LOS ANGELES CAMPUS, USA

The Universidad Nacional Autónoma de Honduras and the University of California, Los Angeles (UCLA) are linked by common academic interests and seek to develop collaborations and exchanges in fields of shared interest and expertise. The activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding (MOU) are based on a spirit of cooperation and reciprocity that is intended to be of mutual benefit to both parties.

#### 1. Purpose

This MOU serves as a written understanding of agreed upon principles between the Universidad Nacional Autónoma de Honduras Facultad Ciencias Médicas and the David Geffen School of Medicine at UCLA Department of Emergency Medicine, concerning a set of general academic objectives.

This is a non-binding agreement and is intended to clarify the nature and extent of the complementary activities that might be undertaken for the mutual benefit of the two parties. Each institution will be responsible for managing its own costs.

Commitments of specific institutional resources, personnel, space, facilities, or any other academic or intellectual activities may be contemplated hereunder but are beyond the scope of this MOU.

To the extent that the implementation of any agreed upon activity requires a commitment of resources, personnel, credit-bearing coursework, or intellectual property, a supplementary agreement must be negotiated and approved by the two parties before work on any of the projects can commence.

#### 2. Objectives, Scope, and Major Activities

Both institutions agree to explore the development of the following types of activities:

- Visits and informal exchanges of faculty, scholars and administrators in specific areas of education, research and outreach.
- Cooperation in postgraduate education and training.
- Organization of joint conferences, symposia, or other scientific meetings on subjects of mutual interest.
- Exchange of academic information and materials.
- Pursuit of avenues for graduate and professional student exchange during the academic year or summer terms.
- Exploration of possibilities for developing joint research programs and collaborations.
- Other exchange and cooperation programs to which both parties agree.

**3. Responsibilities of the Parties**

The two parties recognize that the implementation of any agreed upon activity will depend upon the interests and expertise of the individuals involved and the availability of financial resources, space and other resources. Accordingly, the implementation of any exchange and cooperative program based on this MOU shall be separately negotiated and determined between the two institutions. It is further expected that both parties will be compliant with all applicable State and Federal laws and regulations and University policies.

Each Party will appoint a coordinator ("Coordinator") to facilitate the collaborative activity at the respective home institutions. The UCLA Coordinator will be Breena Taira. The Coordinator for the Universidad Nacional Autónoma de Honduras will be Jorge Alberto Valle Reconco.

**4. Duration and Option to Amend, Extend or Terminate**

This MOU will become effective when signed by both parties. The agreement will remain in effect for five years from the signature date, below, and may be renewed or amended by mutual agreement of the parties. The parties agree to periodically review the activities undertaken and the progress made and to consult concerning amendments, renewal or termination of this MOU. Either party may terminate this MOU at any time by providing written notice of such termination to the other party.

**5. General Terms**

This MOU is not intended to create, and does not create any right, benefit, or trust responsibility, substantive or procedural, enforceable at law or equity, by either party, its officers, employees, or agents against the other party, its officers, employees, or agents.

Nothing in this MOU obligates either party to commit or transfer any funds, assets, or other resources in support of projects or activities between the two parties.

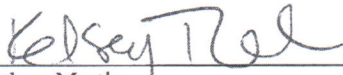
Neither party will use the name of the other, either expressly or by implication, in any publicity, solicitation or advertisement without the express written approval of the other party to this MOU.

This agreement may be written in both English and Spanish texts. In the event that there are interpretation discrepancies between the two texts, the English version shall prevail.

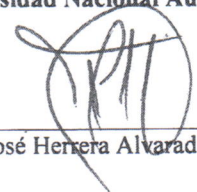
**6. Signatures**

This MOU shall enter into force on the date of the signing by qualified representatives of both institutions.

**Regents of the University of California, on Behalf of its Los Angeles Campus**

  
Kelsey Martin  
Dean  
David Geffen School of Medicine at UCLA

**The Universidad Nacional Autónoma de Honduras**

  
Francisco José Herrera Alvarado  
Rector



Date: 10.10.19

Date: 16/12/2019